

1973
(Mexican
Questionnaire)

Population Research Center
University of Texas at Austin

Research Project: Latin American Immigration to the U.S.

Interview No. _____

Name of Interviewee: _____

Present or Intended Address: _____

U.S. Immigration No.: _____

Refusal?: Yes _____ No _____ Other _____

Eligible Destination?: Yes _____ No _____

Willing to be Re-interviewed?: Yes _____ No _____ Other _____

Interviewer: _____

Location of Interview: _____

Date and Hour of Interview: _____ Duration of Interview: _____

Remarks: _____

Control:

Interview Completed	Revision	Field Supervision	Coding Completed	Coding Revised	Cards Punched

Introducción

Este estudio está patrocinado por la Universidad de Téjas y tiene el propósito de conocer más sobre los inmigrantes mejicanos y los problemas que confrontan en Estados Unidos. Los resultados del estudio son importantes pues permitirán conocer cual es la situación real del inmigrante. Tomaremos solo unos minutos de su tiempo y su cooperación es enteramente voluntaria. La información que nos dé es completamente confidencial y sólo será utilizada para fines científicos.

¿Está Ud. dispuesto a prestar su cooperación contestando algunas preguntas?

Sí
↓
(Pase a página 3)

No
↓
¿Por qué? _____

(Entrevistador: Termine entrevista, completando información sobre fenotipo-- preguntas 64-75).

1. ¿Cuál es su nombre? _____
2. ¿Cuál es la última dirección en que vivió permanentemente (más de 4 meses)?

Calle y No. _____

Ciudad o municipio, estado, país _____

3. ¿Dónde piensa radicarse en EE.UU.?

Ciudad o condado, estado _____

4. ¿Piensa vivir allí por más de un año?

Sí _____

No _____

No sabe _____

↓
(Pase a
pregunta 5)

↓
4a. ¿Adónde piensa mudarse durante el año?

Calle y No. _____

Ciudad o condado, estado _____

No sabe _____

- 4b. Entrevistador: Indique si entrevistado es re-encuestable de acuerdo al lugar donde piensa radicarse (ciudades de más de 50000 habitantes o municipalidades dentro de las áreas metropolitanas de Texas, New Mexico, Arizona, California, Colorado e Illinois incluyendo el área de East Chicago, Indiana).

Es re-encuestable _____

No es re-encuestable _____

5. ¿Es Ud. casado? Sí _____

No _____

5a. Es casado

i) Por la iglesia

ii) Por el civil

iii) Por ambos

iiii) Viven Juntos

5b. Es Ud.

i) Soltero (pase a p.8)

ii) Viudo

iii) Divorciado

iiii) Separado

5c. ¿En qué fecha se casó? (Mes y año) _____

6. ¿Cuántos hijos tiene Ud.? _____

(Entrevistador: Si entrevistado tiene hijos formule pregunta 7; si no, pase a p. 8.)

- 7a. ¿Alguno de sus hijos nació en EE. UU.? Sí _____

No _____

↓
7b.

¿En qué fechas nacieron sus hijos en EE. UU.? (Mes y año)

7c. ¿Cuántos de sus hijos viven todavía con Ud.?

8. ¿Viene algún familiar con Ud.?

Sí _____

No _____

↓
8a. ¿Me podría decir quienes?

i) Esposa _____

ii) Hijos (especificar no.) _____

iii) Otro (especificar quienes)

(Si es casado y la esposa no lo acompaña o si tiene hijos que viven con él y no lo acompañan, formule pregunta 8b; si no, pase a pregunta 9)

↓

8b. ¿Dónde radica actualmente su familia?
(esposa y/o hijos)
Ciudad, municipio,
o condado

Estado y país _____

9. ¿Cuántos años o grados de escuela terminó Ud.? _____
(Si más de seis años)

9a. ¿Qué tipo de educación tuvo después de primaria?

	Tipo	Años Completados	¿Se Graduó?		Carrera o Profesión (Solo si fue a la universidad)
			Sí	No	
i)	Secundaria	_____	_____	_____	
ii)	Preparatoria	_____	_____	_____	
iii)	Comercio	_____	_____	_____	
iiii)	Normal	_____	_____	_____	
iiiii)	Técnica o vocacional	_____	_____	_____	
iiiiiii)	Universidad	_____	_____	_____	_____
iiiiiiii)	Otro (especificar)	_____	_____	_____	_____

10. ¿Cuál es su trabajo principal? (Descripción clara de la ocupación)

11. ¿Cuál fue su último trabajo? (Descripción) _____

12. Antes de este último trabajo, ¿en que trabajó? (Descripción) _____

13. Aproximadamente cuánto tiempo ha estado Ud. desocupado (sin trabajar) en los últimos cinco años?

- i) Tres años o más
- ii) Dos años o más
- iii) Un año o más
- iiii) Seis meses o más
- iiiii) Tres meses o más
- iiiiiii) Un mes o más
- iiiiiiii) Menos de un mes
- iiiiiiiiii) Nunca

13a. ¿Podría decirme en qué fechas estuvo desocupado en los últimos cinco años?

<u>Mes(es)</u>	<u>Año(s)</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

14. Antes de cumplir 15 años, ¿en qué lugar radicó por más tiempo?

Ciudad y/o municipio o condado _____

Estado y país _____

15. ¿Ha vivido en EE. UU. algún tiempo? Sí ___ No ___ → (Pase a pregunta 16)

15a. ¿Por cuánto tiempo aproximadamente ha vivido en EE.UU. ?
(Años y/o Meses) _____

16. ¿Tiene Ud. algún familiar o amigo íntimo que viva actualmente en EE. UU.?

Sí ___ No ___
(Pase a pregunta 16b)

↓
16a. ¿Cuántos? _____

↓
16b. ¿Tiene Ud. algún familiar o amigo que haya vivido en EE. UU. y se haya regresado a Mexico? Sí ___ No ___ No sabe ___
(Pase a pregunta 17)

↓
16c. ¿Cuántos? _____

17. ¿Me podría decir donde nació su padre?

Ciudad y/o municipalidad o condado, estado, país _____

No sabe _____

18. ¿Dónde nació su madre?

Ciudad y/o municipalidad o condado, estado, país _____

No sabe _____

19. ¿Cuántos años o grados de escuela terminó su padre? _____
(Si más de seis grados)



19a. ¿Qué tipo de educación tuvo después de primaria?

	<u>Tipo</u>	<u>Años</u> <u>Completados</u>	<u>¿Se Graduó?</u>		<u>Carrera o</u> <u>Profesión</u> (Sólo si fue a la universi- dad)
			<u>Sí</u>	<u>No</u>	
i)	Secundaria	_____	_____	_____	
ii)	Preparatoria	_____	_____	_____	
iii)	Comercio	_____	_____	_____	
iiii)	Normal	_____	_____	_____	
iiiii)	Técnica o vocacional	_____	_____	_____	
iiiiii)	Universidad	_____	_____	_____	_____
iiiii)	Otro (especificar)	_____	_____	_____	

20. ¿Cuántos años o grados de escuela terminó su madre?
(Si más de seis grados)

20a. ¿Qué tipo de educación tuvo después de primaria?

	<u>Tipo</u>	<u>Años</u> <u>Completados</u>	<u>¿Se Graduó?</u>		<u>Carrera o</u> <u>Profesión</u> (Sólo si fue a la univer- sidad)
			<u>Sí</u>	<u>No</u>	
i)	Secundaria	_____	_____	_____	
ii)	Preparatoria	_____	_____	_____	
iii)	Comercio	_____	_____	_____	
iiii)	Normal	_____	_____	_____	
iiiii)	Técnica o vocacional	_____	_____	_____	
iiiiii)	Universidad	_____	_____	_____	_____
iiiii)	Otro (especificar)	_____	_____	_____	

21. ¿Puede decirme en qué trabaja su papá? (Si está muerto o jubilado, cual era su trabajo habitual)

(Descripción clara) _____

Por favor indique si está de acuerdo o no está de acuerdo con las siguientes opiniones:

	De Acuerdo	No está de Acuerdo	Neutral o Indeciso	No Sabe	No Contesta
22. Hacer planes no trae felicidad, porque los planes siempre son difíciles de realizar.	_____	_____	_____	_____	_____

	De Acuerdo	No está de Acuerdo	Neutral o Indeciso	No Sabe	No Contesta
23. Hoy en día, _____ como andan las cosas, uno debe pensar en el presente, sin preocuparse con lo que pueda pasar mañana.	_____	_____	_____	_____	_____
24. El secreto de la _____ felicidad es esperar poco de la vida y aceptar lo que pasa.	_____	_____	_____	_____	_____
25. No es bueno dejar _____ que los parientes sepan todo de su vida, pues pueden aprovecharse de Ud.	_____	_____	_____	_____	_____
26. Uno solo puede _____ tener confianza en aquellos a quienes conoce bien.	_____	_____	_____	_____	_____

27. ¿Cuál es su religión?

- i) Católico ii) Protestante iii) Otro _____ iv) No tiene (especificar)
- 27a. ¿Con cuánta frecuencia comulga?
- 27b. ¿Con cuánta frecuencia asiste a servicios religiosos? (Las mismas categorías que en pregunta 27a)
- | | |
|---------------------------------|---------|
| i) Más de una vez por semana | i) |
| ii) Al menos una vez por semana | ii) |
| iii) Al menos una vez por mes | iii) |
| iiii) Dos o más veces por año | iiii) |
| iiiii) Al menos una vez al año | iiiii) |
| iiiiii) Nunca o casi nunca | iiiiii) |

28. ¿Habla y entiende Ud. inglés?

- i) Sin ninguna dificultad
 ii) Bastante bien
 iii) Así nomás
 iv) Un poco
 v) Nada

(Entrevistador: Si entrevistado respondió i, ii, iii, o iv a pregunta 28, formule pregunta 28a: si no, pase a pregunta 29)

28a. Le voy a leer algunas frases y palabras en inglés y quisiera que me dijera qué significan en español. No es necesario que sepa toda la frase, traduzca al español todo lo que pueda.

<u>Frase o Palabra</u> <u>en Inglés</u>	<u>Traducción Literal</u> <u>al Español</u>	<u>Evaluación de</u> <u>Entrevistador</u>
		I) Traducción Perfecta
		II) " Acep- table
		III) " Pobre
		IV) " No en- tendió la frase.
1) He raises his hands.	_____	_____
ii) It is very cold.	_____	_____
iii) The door is not open.	_____	_____
iiii) She is playing with her doll.	_____	_____
iiiii) She writes with chalk.	_____	_____
iiiiiii) There is a horse near the church.	_____	_____

(Entrevistador: Si entrevistado pudo traducir aceptablemente tres o más frases, formule 28b; si no, pase a pregunta 29)

28b. Ahora dos palabras:

i) Guilt _____

ii) Surplus _____

29. ¿Le ha preocupado a Ud. alguna vez una cuestión social tal como lo cará que está la vida o alguna ley injusta como para desear hacer algo para cambiarla?

- i) Frecuentemente
- ii) Pocas veces
- iii) Nunca
- iiii) No sabe. No contesta.

30. Si hay escuela gratis, ¿qué tipo de educación cree Ud que hijos de personas en su situación deben tener? (No. de años) _____

31. Dos muchachos de catorce años están descansando después de trabajar en la zapatería de sus padres. Discuten sobre la manera de hacer el mismo número de zapatos trabajando menos horas.

1. El padre de uno de los muchachos le dijo: "Está muy bien que pienses en esto. Dime si se te ocurre algo que nos ayude a cambiar el modo de hacer zapatos."

2. El padre del otro muchacho le dijo: "El modo de hacer zapatos es como siempre los hemos hecho. Con discutir sobre cambios se pierde tiempo y no se gana nada."

¿Cuál de los padres tiene razón?

- i) El primero
- ii) El segundo
- iii) Ninguno de los dos
- iiii) No sabe

31a. ¿Por qué? _____

32. Los científicos o medicos están estudiando cosas como qué hace que un bebé salga varón o hembra. Cree Ud. que estas investigaciones son:

- i) Muy buenas
- ii) Buenas
- iii) Regulares
- iiii) Malas
- iiiiii) Muy Malas
- iiiiiii) No sabe. No contesta.

33. ¿Qué cosa es más importante para el futuro de un país?

- i) El trabajo y esfuerzo de la gente
- ii) Planes bien pensados por parte del gobierno
- iii) La ayuda de Dios
- iiii) La buena suerte
- iiiiii) No sabe. No contesta.

34. ¿Cuál es la condición más importante que un hombre debe tener para ocupar un alto puesto?

- i) Venir de una familia distinguida
- ii) Respetar y defender las costumbres establecidas
- iii) Ser muy popular con el pueblo
- iiii) Tener una buena educación y conocimientos adecuados
- iiiiii) No sabe. No contesta.

35. 1. Algunas personas dicen que es necesario que el hombre y su esposa limiten el número de niños que van a tener para que puedan cuidar mejor a los niños que ya tienen.
2. Otros dicen que está mal que el hombre y su esposa limiten a propósito el número de niños que van a tener.

¿Con cuál de estas opiniones está Ud. más de acuerdo?

- i) Con la primera
- ii) Con la segunda
- iii) Con ninguna
- iiii) No sabe. No contesta.

35a. ¿Por qué? _____

36. ¿Cuál de los siguientes tipos de noticias le interesan más a Ud.?

- i) Noticias internacionales
- ii) Noticias nacionales
- iii) Noticias locales (de la ciudad o pueblo)
- iiii) Deportes
- iiiiii) Ceremonias religiosas y sociales
- iiiiiii) Otro (especificar) _____
- iiiiiiii) No sabe. No contesta.

37. Si Ud. se encontrara con una persona de un país muy lejano ¿cree que podría Ud. entender su manera de pensar? (Si la persona pregunta sobre si es en el mismo idioma o algo similar, añada, "Suponiendo que puedan comunicarse.")

i) Sí ii) Sí, suponiendo que puedan comunicarse iii) No iv) No sabe.
No contesta

38. ¿Cree Ud. que un hombre puede ser verdaderamente bueno sin tener ninguna religión?

i) Sí ii) No iii) No sabe. No contesta.

39. ¿Podría decirme cuales cree Ud. que son los problemas más grandes que tiene México?

Problemas: 1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

40. Espera Ud. radicarse definitivamente en EE. UU. ?

Sí _____ No _____ No sabe _____ → (Pase a pregunta 41)

↓
(Pase a pregunta 41) ↓
40a. ¿Cuántos años piensa vivir en EE. UU.? _____

↓
40b. ¿Adónde espera ir después de vivir en EE. UU.?

Ciudad y/o municipio, estado, país _____

No sabe _____

41. ¿Me podría decir cual es la principal razón por la que vino a EE. UU.?

42. ¿Cuáles son las principales metas o fines que espera alcanzar en EE.UU.?
(Entrevistador: Trate de obtener dos o tres metas)

Metas: 1. _____

2. _____

3. _____

43. ¿Cuál va a ser (o espera Ud. que sea) su primer trabajo en EE. UU.?
(Descripción clara de la ocupación) _____

44. ¿Cuál es el mejor trabajo que Ud. espera alcanzar en EE. UU.?

(Descripción) _____

45. ¿Cree Ud. que existe discriminación por parte de los anglo-americanos contra los mejicanos en Estados Unidos?

Sí _____ No _____ Otro _____ No sabe - No contesta _____
(especificar) _____

46. Cree Ud. que los anglo-americanos se opondrían si Ud. o uno de sus hijos:

Sí No Otro No sabe
(especificar) No contesta

a. Quisiera mudarse a una colonia de anglo-americanos _____

b. Quisiera casarse con una anglo-americana _____

47. ¿ Me podría decir cuál ha sido su salario más bajo en los últimos cinco años?

¿ (En pesos o dólares por hora, día, semana, o mes) _____

48. ¿ Aproximadamente cuánto ganó el año pasado? (1971--cantidad total en pesos o dólares) _____

49. ¿ Cuánto espera ganar en su primer trabajo en EE. UU.? (En dólares por hora, día, semana, mes o año) _____

50. ¿Cuál es el salario más alto que Ud. espera llegar a alcanzar en EE.UU.? (En dólares por hora, día, semana, mes o año) _____

51. ¿ Piensa matricularse en alguna escuela o recibir algún curso de instrucción en EE. UU.? (Entrevistador: Si entrevistado dice "cursos de inglés" o algo parecido, anote esto y pregunte si además de inglés piensa matricularse en algun otro curso.)

Sí _____ No _____ No sabe _____
(Pase a pregunta 52)



51a. ¿ En cuál? _____

(Entrevistador: Si entrevistado no tiene hijos, pase a pregunta 55.)

52. ¿ Qué tipo de educación aspira Ud. que sus hijos varones lleguen a tener?

(Respuesta detallada) _____

53. ¿ Qué tipo de trabajo aspira Ud. que sus hijos varones lleguen a tener?

(Descripción clara) _____

54. ¿ Qué tipo de educación aspira Ud. que sus hijas lleguen a tener?

(Respuesta detallada) _____

55. ¿ Cuánta ayuda espera Ud. de sus familiares y amigos en EE. UU. durante los primeros meses de vida aquí?

- i) Mucha ayuda
- ii) Alguna ayuda
- iii) Poca ayuda
- iiii) Ninguna ayuda
- iiiii) No tiene familiares ni amigos en Estados Unidos
- iiiiiii) No sabe. No contesta.

Por favor indique si está de acuerdo o no está de acuerdo con las siguientes opiniones:

	De Acuerdo	No está de Acuerdo	Neutral o Indeciso	No Sabe	No Contesta
56. Si uno tiene la oportunidad de dar un empleo a alguien, siempre es mejor dárselo a un pariente que a un extraño.	_____	_____	_____	_____	_____
57. El empleo debe ser considerado en primer lugar aún cuando haya menos tiempo para divertirse.	_____	_____	_____	_____	_____
58. La mejor manera de juzgar a un hombre es por su éxito en su trabajo	_____	_____	_____	_____	_____
59. Es importante hacer planes para la vida y no sólo aceptar lo que venga.	_____	_____	_____	_____	_____

60. ¿ Cómo cree Ud. que la comunidad de descendencia mejicana en EE. UU. (pochos) recibe a los recién llegados de Méjico?

- i) Muy bien
- ii) Bien
- iii) Así nomás
- iiii) Mal
- iiiii) Muy mal
- iiiiiii) Otro (especificar) _____
- iiiiiiii) No sabe. No contesta.

61. Ud. me dijo que sus principales metas (o fines) en EE. UU. son (Entrevistador: mencione las metas que aparecen en pregunta 42.)

¿ Cuántas oportunidades ve Ud. de alcanzar estas metas?

- i) Poca o ninguna oportunidad
- ii) Alguna oportunidad
- iii) Bastantes oportunidades
- iiii) Muchísimas oportunidades
- iiiiii) Otro (especificar) _____
- iiiiiii) No sabe. No contesta.

62. ¿ Cuántas oportunidades ve Ud. de adquirir el trabajo que más desea alcanzar en Estados Unidos?

- i) Poca o ninguna oportunidad
- ii) Alguna oportunidad
- iii) Bastantes oportunidades
- iiii) Muchísimas oportunidades
- iiiiii) Otro (especificar) _____
- iiiiiii) No sabe. No contesta.

63. Nos gustaría poder mantener contacto con Ud. y saber como le ha ido en el futuro; para ello, ¿ me podría indicar el nombre y lugar de residencia de las dos personas más cercanas a Ud. que vivan el EE. UU.? (Encuestador: "Personas se refiere a adultos de 18 años de edad o más. Si es un matrimonio los dos esposos cuentan como una sola persona)

<u>Nombre</u>	<u>Calle y No.</u>	<u>Ciudad o Condado</u> <u>Y Estado</u>	<u>Tiempo</u> <u>Aproximado</u> <u>en EE. UU.</u> (Años y/o meses)	<u>Relación</u> <u>con</u> <u>Entrevistado</u> (e.g. tío, primo etc)
---------------	--------------------	--	---	--

_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

Le agradezco su cooperación con este estudio. Como le dije al principio el propósito es poder conocer más la situación de los inmigrantes de Méjico. ¿ Estaría Ud. dispuesto a cooperar más adelante permitiendo que un miembro de esta investigación lo visitara dentro de aproximadamente un año?

Sí _____ No _____ ¿ Por qué? _____

Fenotipo (Para ser completado por el entrevistador)

- 64. Peso (aproximado) _____
- 65. Estatura (aproximada) _____
- 66. Color del Pelo (negro, rubio, café claro, pelirrojo, canoso, etc.) _____
- 67. Tipo de Pelo (liso, ondulado, rizado, negroide) _____
- 68. Complexión de la Piel (blanco claro, blanco oscuro, café claro, café oscuro, negro) _____
- 69. Color de los Ojos (negros, café, azules, verdes, grises, etc.) _____
- 70. Tipo de los Ojos (formación epicántica--orientales--, alguna formación epicántica--intermedios--, ninguna formación epicántica--occidentales.) _____
- 71. Tamaño de la Nariz (pequeña, regular, grande) _____
- 72. Tipo de Nariz (recta, achatada, respingona, aguiléña) _____
- 73. Tipo de Labios (finos, regulares, gruesos) _____
- 74. Pilosidad en Brazos y Cara (abundante, regular, escasa, lampiño) _____
- 75. Tipo general:

1) Negroide	iiii) Mestizo oscuro
ii) Mulato oscuro	iiiii) Mestizo claro
iii) Mulato claro	iiiiiii) Caucasoide oscuro
iiii) Mongoloide	iiiiiiii) Caucasoide claro

Onservaciones de Entrevistador: _____
